



PÁZMÁNY PÉTER KATOLIKUS EGYETEM
BÖLCSESZET- ÉS TÁRSADALOMTUDOMÁNYI KAR
ROMANISZTIKAI INTÉZET

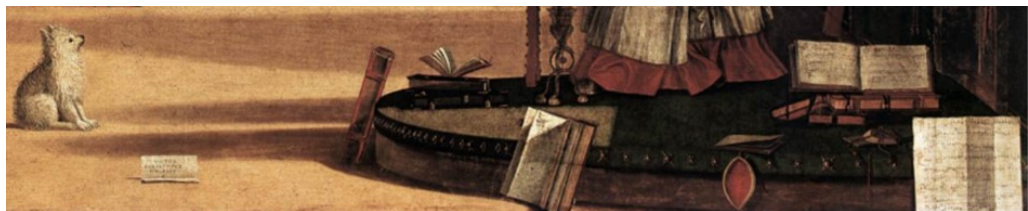
MŰ – FORDÍTÁS – KULTÚRA

Fordítás és kultúraközvetítés a klasszikus és
a neolatin nyelvek, valamint a magyar nyelv
viszonylatában

2017. április 27-28.

Budapest





2017. április 27. (csütörtök)

Budapesti Olasz Kultúrintézet, Fellini terem

Plenáris előadások:

10,00-10,30	Józan Ildikó	Szellemi örökség, fordítás, történetírás
10,30-11,00	Scigliano Marianosaria	Riflessioni ad alta voce sulla traduzione letteraria dall'ungherese all'italiano nell'ultimo quarto del secolo
11,00-11,30	Szénási Ferenc	Kötött formák a prózában - kötöttségek a prózafordításban
11,30-12,00	Scholz László	És ha nincs eredeti?

	PPKE BTK Sophianum	T terem
14,00-14,20	Nagy Andrea Szövegnyelvészeti szempontok a műfordításkritikában	204.
14,20	Képes Julianna „Békét nem lelek...” - Francesco Petrarca 134. szonettjének magyar fordításai	205.
14,20-14,40	Marádi Krisztina Anorexia, tanorexia, bigorexia és társaik	204.
14,40	Róth Márton Szétszórt rímek avagy egy Petrarca-szonett fordításainak margójára	205.
14,40-15,00	Sermann Eszter Terminológiai adatbázis készítése gazdasági szakfordító kurzusra - egy készülő projekt bemutatása	204.
	Katona Eszter Gondolatok García Lorca <i>Cigányrománcok</i> című művének magyar fordításairól	205.
15,00-15,20	W. Somogyi Judit Központosítás a fordításban	204.
15,20	Benda Mihály Kitől a nép tisztább értelmű szót vesz - Mallarmé magyarul	205.



16,00- 16,20	Ludmann Ágnes	Kihívások a képregények fordításában	204.
16,20- 16,40	Seláf Levente	A versfordítás és a megkötések a magyar irodalomban	205.
16,20- 16,40	Sohár Anikó	A műfordító mesterszak hiánya	204.
16,40- 17,00	Rónaky Eszter	Elvesz(t)ett és újrateremtett szavak között: a dialektális költészet fordíthatóságáról	205.
16,40- 17,00	Sztanó László	Tartalom—nyelv—fordítás	204.
	Kiss Kornélia	Klasszikusok „újrafordítva” - Camus	205.

2017. április 28. (péntek)

PPKE BTK Sopianum

Plenáris előadások:

9,00- 9,25	Lécrivain Claudine	Cómo enfocar un estudio de recepción de literatura traducida	205.
9,25- 9,50	Colombo Michele	Volgarizzamento e rimaneggiamento del testo biblico nell'Italia medievale: il caso delle Passioni di Cristo armonizzate	205.
10,00- 10,20	Takács László	Szent Jeromos és Szent Ágoston vitája a Biblia fordításáról (Tök vagy nem tök nőtt Jónás feje fölött?)	204.
10,20- 10,40	Pataki Elvira	Vergilius Provence-ban: Marcel Pagnol Bukolika-fordítása (1958)	205.
10,20- 10,40	Máté Ágnes	E. S. Piccolomini <i>Historia de duobus amantibus</i> —nyelvi és kulturális gátak tizenhat korai fordítás tükrében	204.
	Jeney Éva	Gera György és a francia irodalom	205.
10,40- 11,00	Domokos György	Történeti források fordítása	204.
	Mészáros Zsolt	Wohl Janka mint magyar-francia kultúrákövetítő	205.



11,30- 11,50	Bakucz Dóra	Mit keres Rákoskeresztúr Barcelonában? - Ekvivalencia és referencialitás a drámafordításban	204.
	Ádám Anikó	A fordítás hullámhosszán	205.
11,50- 12,10	Török Tamara	A kortárs magyar dráma jelen-nem-léte Olaszországban; a kortárs olasz színházi szövegek hiánya a magyar színpadokon	204.
	Papp Andrea, Vihar Judit	Európa nyelve a fordítás	205.
12,10- 12,30	Madarász Imre	Lefordított olasz klasszikusok egy megfordított könyvkiadásban	204.
	Kőríz Imre	Amit nem lehet, és amit nem is kell	205.
12,30- 12,50	Mátyás Dénes	Niccolò Ammaniti Magyarországon	204.
	Mátyus Norbert	Fordítás és kritikai kiadás. Észrevételek Babits Dante-fordításának kritikai kiadása kapcsán	205.

Helyszínek:

Budapesti Olasz Kultúrintézet (Istituto Italiano di Cultura)

1088 Budapest, Bródy Sándor utca 8.

Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Sophianum

1088 Budapest, Mikszáth Kálmán tér 1.

